

Editorial: Special Issue on Multilingual Digital Terminology Today (MDTT) 2025

Federica Vezzani^{1*}, Giorgio Maria Di Nunzio², Elpida Loupaki³,
Georgios Meditskos⁴, Maria Papoutsoglou⁴

^{1*}Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padua, Padua, Italy.

²Department of Information Engineering, University of Padua, Padua, Italy.

³School of French, Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, Greece.

⁴School of Informatics, Faculty of Sciences, Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, Greece.

*Corresponding author(s). E-mail(s): federica.vezzani@unipd.it;

Contributing authors: giorgiomaria.dinunzio@unipd.it; eloupaki@frl.auth.gr;
gmeditsk@csd.auth.gr; mpapo@csd.auth.gr

Editorial

This special issue of the Journal of Digital Terminology and Lexicography is dedicated to extended versions of selected contributions to the 4th International Conference on Multilingual Digital Terminology Today (MDTT 2025).¹ MDTT is an established forum for research at the intersection of terminology, terminography, computational linguistics, and digital knowledge representation, bringing together work on terminology resource design, representation formats, and management systems. The fourth edition, hosted at the Aristotle University of Thessaloniki, Greece, on 19–20 June 2025, showcased the latest advances and emerging directions in digital terminology research which were published open access in CEUR Workshop Proceedings (Vezzani, Di Nunzio, Loupaki, Meditskos, & Papoutsoglou, 2025).²

This special issue thus highlights cutting-edge work at the nexus of theory, data, methods, and tools for digital and multilingual terminology and the extended version contributions collected here offer deeper insights, additional evaluations, and broader contextualization compared to their conference counterparts. In particular, we highlight hereby the main elements of each paper:

- Panagiotou, Gkatzionis, and Kaloudis (2025) explore the use of generative AI and semantic analysis techniques to identify and extract culinary terminology from online discourse. The authors present a pipeline combining large language models with corpus analytics to support the construction of a lexicographic dataset for food-related term usage, demonstrating how AI can aid in domain-specific terminology extraction and contextual framing.
- Bonato (2025) investigates terminological challenges in biomedical information extraction, focusing specifically on the gut-brain axis. By analyzing annotation practices and terminological consistency in biomedical corpora, the paper underscores the importance of rigorous terminological frameworks in supporting accurate information extraction and interdisciplinary biomedical research.

¹<https://mdtt2025.web.auth.gr/>

²<https://ceur-ws.org/Vol-3990/>

- [Lackner, Vega-Wilson, and Lang \(2025\)](#) evaluate the effectiveness of Terminology-Augmented Generation (TAG) approaches in machine translation, comparing multiple terminology format integrations. The authors assess how structured term representations influence translation quality, proposing best practices for incorporating terminological resources into generation-based systems.
- [Sassi and Lops \(2025\)](#) present an NLP framework tailored to the dynamic terminology of the wind energy domain. Their methodology combines corpus mining, semantic clustering, and domain ontology alignment to map evolving terminological patterns, highlighting the utility of hybrid computational approaches in specialised domain lexicography.
- [Christopoulou \(2025\)](#) examines cross-linguistic terminology transfer between Greek and French within economic and employment discourse. Through a bilingual corpus study, the paper identifies structural and semantic correspondences between equivalent terms across languages, informing strategies for multilingual terminology resource development.
- [Bellandi, Masbah, and Piccini \(2025\)](#) introduce *DEC Facile*, a toolchain for publishing combinatory explanatory dictionaries on the Semantic Web. The article details a conceptual and technical workflow for translating rich explanatory dictionary data into linked, interoperable semantic formats, demonstrating enhanced accessibility and reuse in digital environments.
- [Symseridou and Loupaki \(2025\)](#) investigate the phenomenon of determinologization, the shift from specialized to more general language, in translated medical texts. Using corpus evidence, the authors analyze how term usage changes in community translation settings, with implications for translation quality and terminological consistency in health communication.
- [Elbaz and Mohácsi-Gorove \(2025\)](#) report on an educational-oriented terminological project involving students tasked with mapping the terminological needs of a museum. The article reflects on didactic strategies, student engagement, and methodological insights for incorporating terminological projects into training curricula.

Taken together, the eight contributions in this special issue provide a timely snapshot of current research on multilingual digital terminology and lexicography, spanning corpus and annotation-driven studies, terminology-aware NLP and translation workflows, and Semantic Web-oriented representations and infrastructures. We warmly thank all authors for their substantial extensions and careful revisions, as well as the reviewers for their rigorous and constructive feedback; we are equally grateful to the MDTT community and organising teams for sustaining an open, interdisciplinary venue.

Looking ahead, we expect future work to further consolidate evaluation practices, strengthen interoperability across formats and platforms, and deepen the integration of terminology resources with emerging AI methods, while keeping transparency, linguistic diversity, and user needs at the centre of design. Finally, we look forward to continuing these conversations at MDTT 2026 in Zadar, Croatia (25–26 June 2026).³

References

- Bellandi, A., Masbah, A., Piccini, S. (2025). DEC Facile: Bringing Combinatory Explanatory Dictionaries to the Semantic Web. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 81–98, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1764165424>
- Bonato, V. (2025). Biomedical Annotation for Gut-Brain Interplay Information Extraction Meets Terminology Work: Insights and Perspectives. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 13–29, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1762265258>
- Christopoulou, A. (2025). Cross-Linguistic Terminology Transfer in Economic and Employment Discourse: Evidence from Greek and French. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 67–80, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1763979001>
- Elbaz, P., & Mohácsi-Gorove, A. (2025). Contribution d'étudiants en formation aux besoins terminologiques d'un musée : Aspects didactiques. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 113–128, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1764781209>

³<https://mdtt2026.dei.unipd.it/en/>

- Lackner, A., Vega-Wilson, A., Lang, C. (2025). An Evaluation of Terminology-Augmented Generation (TAG) and Various Terminology Formats for the Translation Use Case. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 31–47, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1763379938>
- Panagiotou, M., Gkatzionis, K., Kaloudis, E. (2025). Framing Food Online Discourse: Employing Generative AI and Semantic Analysis for Digital Lexicography and Terminology Extraction. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 1–12, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1762210900>
- Sassi, S., & Lops, A. (2025). Domains in Motion: A NLP Framework for Mapping Wind Energy Terminology. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 1(2), 49–66, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1763641832>
- Symseridou, E., & Loupaki, E. (2025). Determinologisation in Medical Texts Within the Framework of Community Translation: A Corpus- Based Study. *Journal of Digital Terminology and Lexicography*, 7(2), 99–112, <https://doi.org/10.25430/pupj.jdtl.1764607759>
- Vezzani, F., Di Nunzio, G.M., Loupaki, E., Meditskos, G., Papoutsoglou, M. (2025). Preface. F. Vezzani, G.M.D. Nunzio, E. Loupaki, G. Meditskos, & M. Papoutsoglou (Eds.), *Proceedings of the 4rd International Conference on Multilingual Digital Terminology Today (MDTT 2025)* (Vol. 3990). Thessaloniki, Greece: CEUR. Retrieved 2025-12-14, from <https://ceur-ws.org/Vol-3990/preface.pdf>